



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK Nr. 11/2013 PËR BASHKËPUNIM NDËRMJET AUTORITETEVE  
TË PËRFSHIRA NË MENAXHIMIN E INTEGRUAR TË KUFIRIT<sup>1</sup>**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK Nr. 11/2013 ON COOPEARTION BETWEEN  
AUTHORITIES INVOLVED IN INTEGRATED BORDER MANAGEMENT<sup>2</sup>**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK Nr. 11/2013 ZA SARADNJU IZMEĐU ORGANA  
UKLJUĆENIH U INTEGRISANOM MENDŽIRANJU GRANICE<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Udhëzim Administrativ QRK - Nr. 11/2013 për Bashkëpunim Ndërmjet Autoriteteve të Përfshira në Menaxhimin e Integruar të Kufirit, është miratuar në mbledhjen e 150 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.04/150 me datë 02.10.2013

<sup>2</sup> Administrative Instruction GRK - No. 11/2013 on Coopeartion Between Authorities Involved in Integrated Border Management, was approved on 150 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision No. 04/150 date 02.10.2013

<sup>3</sup> Administrativno Uputstvo VRK - Br. 11/2013 za SaraDnju između Organa Ukljućenih u Integrisanom Mendžiranju Granice, osvojen je na 150 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 04/150, datum 02.10.2013

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 12 dhe 13 të Ligjit Nr. 04/L-216 (GZ,Nr.32, me datë 30.08.2013),si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gz, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK NR.11/2013 PËR BASHKËPUNIM NDËRMJET AUTORITETEVE TË PËRFSHIRA NË MENAXHIMIN E INTEGRUAR TË KUFIRIT</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ rregullon mënyrën e bashkëpunimit të autoriteteve të përfshira në menaxhimin e integruar të kufirit.</p>	<p><b>Government of the Republic of Kosovo</b></p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 12 and 13 of the Law no. 04/L-216 (OG, Nr. 32. dated 30.08.2013), and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 (OG, no.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK NO.11/2013 ON COOPERATION BETWEEN AUTHORITIES INVOLVED IN INTEGRATED BORDER MANAGEMENT</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>This administrative directive regulates the cooperation of authorities involved in integrated border management.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosova</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, U skladu sa članom 12 i 13 Zakona br. 04/L-216 (SL, Br. 32, od datum 30.08.2013), i sa članom 19 (6,2) Pravilnika o Radu Vlade Br.09/2011 ( SL, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVO VRK NR.11/2013 ZA SARADNJU IZMEĐU ORGANA UKLJUČENIH U INTEGRISANOM MENDŽIRANJU GRANICE</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo reguliše način saradnje organa uključenih u Integrisano Menadžiranje Granicom.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Fushëveprimi i këtij Udhëzimi Administrativ përfshinë mënyrat e zhvillimit të bashkëpunimit të autoriteteve të përfshira në menaxhimin e integruar të kufirit, bashkërendimin e aktiviteteve të autoriteteve me qëllim të lehtësimit të qarkullimit të lirë të njerëzve dhe mallrave, shkëmbimit të informatave, të dhënave dhe analizën e përbashkët të rrezikut, operacionet e përbashkëta, kontrollin e përbashkët, planet kontigjente, intelegjencën kriminale dhe hetimet e përbashkëta, procedurat e bashkëpunimit ditor në pikë kalimet kufitare, aktivitetet trajnuese të përbashkëta dhe shkëmbimin e përvojave, ndërlihdjen dhe komunikimin e bazave të të dhënave, shfrytëzimin dhe përdorimin e përbashkët të pajisjeve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>The scope of this administrative instruction includes forms of cooperation of the authorities involved in integrated border management, coordination of the activities of authorities in order to facilitate free movement of people and goods, exchange of information and data and joint threat assessments, joint operations, joint control, contingency plans, criminal intelligence and joint investigations, procedures of daily cooperation at the border crossing point, joint training activities and sharing of experiences, interconnection and communication of databases, joint utilization and use of equipment.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast delovanja</b></p> <p>Oblast delovanja ovog Administrativnog Uputstva obuhvata, načine za razvoj saradnje između organa uključenih u Integrisano Menadžiranje Granicom, koordiniranje aktivnosti vlasti u cilju olakšavanja slobodnog kretanja ljudi i robe, razmena informacija i podataka i analize zajedničkih rizika, zajedničke operacije, zajednička kontrola, kontingentni planovi, kriminalističke obaveštajne Agencija, zajedničke istrage, saradnja procedure u tačkama graničnih prelaza dnevno, zajedničkih obuka i razmena iskustava, međusobna povezanost i komunikacija baze podataka, zjaednička upotreba opreme.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Mënyra e zhvillimit të bashkëpunimit të autoriteteve të përfshira në MIK</b></p> <p>1. Bashkëpunimi ndërmjet autoriteteve të përfshira në Menagjimin e Integruar të Kufirit është i rregulluar me Ligjin për Bashkëpunim ndërmjet Autoriteteve të Përfshira në MIK, Strategjisë Kombëtare</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>The Form of Cooperation of Authorities Involved in IBM</b></p> <p>1. Cooperation between authorities involved in Integrated Border Management is regulated with the law on cooperation between authorities involved in IBM, national strategy and other acts that regulate</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Način Odvijanja Saradnje Organa Uključenih u IUG</b></p> <p>1. Saradnja između organa uključenih u IUG je regulisan je Zakonom o saradnji između organa uključenih u IUG, nacionalnoj strategiji i drugim aktima koji regulišu ovu oblast.</p>

<p>dhe akteve tjera që rregullojnë këtë fushë.</p> <p>2. Bashkëpunimi në kuadër të autoriteteve të përfshira në MIK është i strukturuar në dy nivele: qendror dhe lokal.</p> <p>2.1. Niveli qendror i bashkëpunimit zhvillohet ndërmjet drejtorive të përgjithshme dhe departamenteve relevante të autoriteteve të përfshira në MIK;</p> <p>2.2. Niveli lokal i bashkëpunimit zhvillohet ndërmjet autoriteteve të Pikave të Kalimit Kufitar (në tekstin e metejmë PKK-ve) dhe drejtorive rajonale.</p>	<p>this issue.</p> <p>2. Cooperation between authorities involved in IBM is structured in two levels: central and local.</p> <p>2.1. Central level of cooperation is conducted between general directorates and relevant departments involved in IBM;</p> <p>2.2. Local level of cooperation is conducted between Border Crossing Points (hereinafter: BCP) authorities and regional directorates.</p>	<p>2. Saradnja u okviru organa koji su uključeni u IUG je organizovan u dva nivoa: državnom i lokalnom.</p> <p>2.1. Na centralnom nivou saradnja se razvija između generalnih direkcija i relevantnih departmana organa uključeni u IUG.</p> <p>2.2. Lokalni nivo saradnje razvija se između organa tačka graničnih prelaza (u daljem tekstu KGP) i regionalnih direkcija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Bashkërendimi i rrjedhes së informacionit në Pikat e Kalimit Kufitar</b></p> <p>1. Autoritetet e përfshira në MIK, duhet të sigurojnë operimin efektiv të Pikave të Kalimit Kufitar, mënyrë që të:</p> <p>1.1. sigurojë numër të mjaftueshëm të stafit, dhe rrjedhë të sinkronizuar dhe efikase të punës;</p> <p>1.2. bëjë adaptimin e kontrollit që e kryejnë autoritetet kufitare me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Coordination of flow of information at border crossing points</b></p> <p>1. Authorities involved in IBM shall ensure effective operation of Border Crossing Points, in order to:</p> <p>1.1. provide sufficient number of staff, and synchronized and effective flow of work;</p> <p>1.2. conduct control performed by border authorities with other authorities</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Koordinacija protoka informacija u tačkama graničnog prelaza</b></p> <p>1. Organi koji su uključeni u IUG treba da obezbedi delotvorno funkcionisanje graničnih prelaza, tako da:</p> <p>1.1. obezbediti adekvatan broj zaposenih, kao i da ih sinhronizuje i efikasan protok posla;</p> <p>1.2. adaptacija kontrole koju obavljaju granične vlasti i drugi nadležni organi u</p>

<p>autoritetet e tjera të përfshira në MIK, duke u bazuar në intensitetin dhe kushtet e trafikut kufitar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Shkëmbimi i informatave dhe Analiza e Përbashkët e Rrezikut</b></p> <p>1. Shkëmbimi i informatave ndërmjet autoriteteve të përfshira në MIK, zhvillohet në baza ditore në nivelet përkatëse duke u bazuar në doracakun e komunikimit ku janë të parapara mënyrat dhe format e komunikimit.</p> <p>2. Të gjitha autoritetet e përfshira në MIK, me rastin e shkëmbimit të informatave respektojnë në përpikëri legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Autoritetet e përfshira në MIK, kanë të krijuar ekipin e përbashkët për analizë të përbashkët të rrezikut dhe kërcënimeve në nivel qendror dhe lokal.</p> <p>4. Ky ekip, detyrat dhe përgjegjësitë e veta do t'i përmbushë duke u bazuar në Ligjin për Bashkëpunim ndërmjet Autoriteteve, këtë udhëzim dhe Procedurat Standarte të Operimit, (në tekstin e metejmë PSO).</p> <p>5. Autoritetet e përfshira në MIK, do ti</p>	<p>involved in IBM based on the intensity and conditions of border traffic.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Exchange of Information and Common Risk Assessment</b></p> <p>1. Exchange of information between authorities involved in IBM is conducted in daily bases in respective levels based on the communication manual where are defined the forms and ways of communication.</p> <p>2. All involved authorities in IBM, during the course of exchange of information, fully obey respective legislation in force.</p> <p>3. Authorities involved in IBM have the established joint team for common risk and threat assessments in central and local levels.</p> <p>4. This team will fulfill its duties and responsibilities based on the law on cooperation between authorities, this instruction and respective Standard Operating Procedures (hereinafter: SOP).</p> <p>5. Authorities involved in IBM will use</p>	<p>IUG-a na osnovu intenziteta i uslovima pograničnog saobraćaja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Razmena Informacija i Zajednička Analiza Rizika</b></p> <p>1. Razmena informacija između organa uključenih u IUG odvija se na svakodnevnoj osnovi na odgovarajućem nivou na osnovu priručnika za komunikacije koje su predviđene i načini i oblici komunikacije.</p> <p>2. Svi organi koji su uključeni IUG prilikom razmene informacija bezprekorno postuju zakonodavstvo na snagu.</p> <p>3. Organi uključenih u IUG su stvorili tim za zajedničku analizu zajedničkih rizika i pretnji u centralnom i lokalnom nivou.</p> <p>4. Ovaj tim svoje dužnosti i odgovornosti ce ispunjavati na osnovu zakona za saradnju između vlasti na ovom relevantne uputstvu doticnog(u daljem tekstu SOP).</p> <p>5. Organi uključene u IUG će koristiti</p>
---	---	--

<p>përdorin kapacitetet e Qendres Kombëtare për Menaxhim Kufitar (në tekstin e metejmë QKMK-së), të përpilojnë analiza të përbashkëta të rrezikut dhe kërcënimeve.</p>	<p>capacities of National Center for Border Management (hereinafter: NCBM) for compiling common threat and risk assessments.</p>	<p>kapacitete Nacionalnog Centra za Granicno Upravljanje (u daljem tekstu KKMK), da izrade zajedničke analize rizika i pretnji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Operacionet e përbashkëta</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Joint Operations</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Zajedničke operacije</b></p>
<p>Sipas nevojës, Policia e Kosovës, Dogana e Kosovës dhe autoritetet tjera të përfshira në MIK, kryejnë operacione të bashkërenduara ose të përbashkëta dhe promovojnë sinkronizimin e aktiviteteve të tyre në mënyrë që të identifikojnë, parandalojnë dhe luftojnë kalimet ilegale të kufirit, kontrabandimit, si dhe të gjitha aktiviteteve tjera të kundërligjshme.</p>	<p>When required, Kosovo Police, Kosovo Customs and other authorities involved in IMB, perform coordinated and joint operations and promote synchronization of their activities in order to identify, prevent and combat illegal border crossing, smuggling and all other illegal activities.</p>	<p>Kada je to potrebno, Kosovska Policija, Carina Kosova i drugi organi uključeni u IUG-a obavljaju koordinirane operacije ili zajedničke da promovišu usklađivanje njihovih aktivnosti u cilju identifikacije, prevencije i borbe protiv ilegalnih prelaska granice, krijumčarenje i svih ostalih ilegalnih aktivnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Kontrollet e përbashkëta</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Joint controls</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Zajedničke kontrole</b></p>
<p>1. Autoritetet e përfshira në MIK duhet të marrin në konsideratë dhe gjithmonë duke u bazuar në analizën e rrezikut, duhet të kryejnë kontrolle të përbashkëta ose të bashkërenduara si në PKK dhe në brendi të territorit me qëllim të shkurtimit të kohës së përpunimit dhe pritjeve.</p>	<p>1. Authorities involved in IBM shall take into consideration and always based on the threat assessment, shall conduct joint or coordinated operations at the BCP and also inside the territory in order to shorten the period of processing and expectations.</p>	<p>1. Organi uključeni u IUG treba da uzimaju u obzir i uvek na osnovu analize rizika treba da obavlja zajedničke ili koordiniranje kontrole na TGP unutar teritorije sa ciljem da smanji vreme za obradu i očekivanja.</p>
<p>2. Koncepti ‘një ndalje një kontroll’ dhe</p>	<p>2. The concept one stop one control and the</p>	<p>2. Koncept jedno zaustavljanje jedna</p>

<p>‘dritarja e vetme’, janë shembuj të kontrollit të përbashkët në PKK.</p> <p>3. Kontrollle të përbashkëta të personave dhe mallrave, duhet gjithashtu të kryhen nga ekipet mobile të bazuara në analizën e rrezikut.</p> <p>4. Këto kontrolle duhet të bashkërendohen dhe kryhen në një vend të vetëm dhe duhet të jenë të përqendruara kundër kontrabandës dhe rrjeteve të trafikimit, pasi që ata zakonisht informohen shpejt për kontrollet dhe mund të shkojnë në rrugë alternative.</p> <p>5. Në shumicën e rasteve këto kontrolle mund të përbëhen nga ekipet mobile të Policisë Kufitare dhe Doganës së Kosovës, mirëpo edhe autoritetet tjera të zbatimit të ligjit, si AUV dhe të tjerë mund të bashkohen me ta, kur është e nevojshme.</p>	<p>only window are examples of joint control at BCP.</p> <p>3. Joint controls of persons and goods shall also be conducted by mobile units based on the risk assessment.</p> <p>4. Such controls shall be coordinated and they shall be conducted in one place and they shall be focused at smuggling and trafficking networks, because they get informed about controls very quickly and they can use alternative routs.</p> <p>5. In most of the cases these controls can be conducted by mobile units of Border Police and Customs of Kosovo, but also by other law enforcement agencies such as FVA and others who could join them when deemed necessary.</p>	<p>kontrola i jedini prozor su primeri zajedničke kontrole u TGP.</p> <p>3. Zajednička kontrola lica i robe treba takođe da se vrše od strane mobilnih timova na osnovu analize rizika.</p> <p>4. Ove kontrole treba da se koordiniraju i sprovedu na jednom mestu i moraju biti usmerena protiv krijumčarenja i mrežama trgovine ljudima, posto se oni informisu brzo za kontrole i mogu ici na alternativne puteve.</p> <p>5. U većini slučajeva, ove provere mogu biti sastavljene od mobilnih timova Granične Policije i Carine, ali i druge vlasti za sprovođenje zakona, kao i AHV i drugi može im se pridruži kada je to potrebno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Planet kontingjente</b></p> <p>1. Autoritetet e përfshira në MIK duhet të përpilojnë dhe zbatojnë plane të përbashkëta kontigjente dhe mekanizma të komunikimit emergjent, me qëllim të qartësimit dhe ndarjes së përgjegjësi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Contingency Plans</b></p> <p>1. Authorities involved in IBM shall compile and implement common contingency plans and emergency communication mechanisms in order to clarify and delegate responsibilities and to</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Kontigentni planovi</b></p> <p>1. Organi uključeni u IUG treba da razviju i sprovedu zajedničke planove i mehanizme hitne komunikacijekako bi se razjasnilo podela odgovornosti i za postupanje u slučajevima koji prelaze normalne</p>

<p>dhe për t'u marrë me rastet të cilat tejkalojnë nivelin e aktiviteteve normale operative, siç janë: rastet e kërcënimit të menjëhershëm ndaj sigurisë kombëtare apo shëndetit publik, ose situatave ekstreme të tilla si:</p> <p>1.1. fatkeqësitë natyrore;</p> <p>1.2. situatave të rënda që ndërlidhen me sigurinë;</p> <p>1.3. aktiviteteve terroriste;</p> <p>1.4. transportin e armëve;</p> <p>1.5. materialit nuklear;</p> <p>1.6. materieve të rrezikshme dhe mbeturinave të rrezikshme;</p> <p>1.7. epidemitë e sëmundjeve të kafshëve apo rreziqe serioze të lidhura me ushqimin dhe higjienën e ushqimit, si dhe ndaj kafshëve dhe shëndetit publik;</p> <p>1.8. sëmundjeve pandemike;</p> <p>1.9. fluksit masiv të migrantëve të parregullt apo refugjatëve;</p>	<p>deal with cases that exceeds the level of normal operative activities, such as: cases of immediate threat towards the national security or public health, or extreme situations such as:</p> <p>1.1. natural disasters;</p> <p>1.2. difficult situations connected to security;</p> <p>1.3. terrorist activities;</p> <p>1.4. transporting of weapons;</p> <p>1.5. nuclear material;</p> <p>1.6. hazardous substances and hazardous remains;</p> <p>1.7. contagions of animal diseases or serious risks related to food and hygiene of food and also related to animals and public health;</p> <p>1.8. pandemic diseases;</p> <p>1.9. massive flux of irregular immigrants or refugees;</p>	<p>operativne aktivnosti, kao što su: slučajevi imedijatnog zastrašivanja prema nacionalnoj bezbednosti ili javnog zdravlja, ili ekstremne situacije, kao što su:</p> <p>1.1. prirodne katastrofe;</p> <p>1.2. ozbiljne situacije koje se odnose na bezbednost;</p> <p>1.3. terorističkih aktivnosti;</p> <p>1.4. prevoz oružja;</p> <p>1.5. nuklearnog materijala;</p> <p>1.6. opasnih materija i opasan otpad;</p> <p>1.7. epidemije bolesti životinja ili ozbiljne rizike u vezi sa hranom i higijene hrane, kao prema životinjama i javnog zdravlja;</p> <p>1.8. pandemijskih bolesti;</p> <p>1.9. masivni priliv ilegalnih imigranata i izbeglica;</p>
--	--	---



<p>1.10. aksidenteve të mëdha; dhe</p> <p>1.11. zjarreve në zonën kufitare etj.</p> <p>2. Këto plane duhet të zhvillohen në nivel qendror bazuar në analizën e rrezikut dhe kërcënimeve të identifikuara, por duhet të rregullohen për nivelin lokal.</p> <p>3. Staf i në secilën PKK duhet të informohet në lidhje me ndarjen e përgjegjësisë dhe detyrave ndërmjet autoriteteve (shërbimeve) të pranishme në PKK.</p> <p>4. Çështje themelore që duhet të merret në konsideratë është disponueshmëria e hollësive për pikat e kontaktit për akterët e ndryshëm lokal që duhet të përfshihen në situata specifike.</p> <p>5. Ushtrime praktike që përfshijnë të gjitha autoritetet dhe shërbimet përkatëse janë të rekomanduara dhe duhet të zhvillohen në vazhdimësi për të përmirësuar më tej procedurat.</p>	<p>1.10. serious accidents; and</p> <p>1.11. fires at border zone, etc.</p> <p>2. These plans shall be developed in central level based on the identified risk and threat assessment but they shall be regulated for local level.</p> <p>3. In each BCP, staff shall be informed about delegation of responsibilities and tasks between the authorities (services) present at BCP.</p> <p>4. Main issues that shall be taken into consideration are availability of the details for contact points for different local actors that shall be involved in specific situations.</p> <p>5. Practical exercises that involve all authorities of respective services are recommended and these exercises shall be conducted in continuity in order to further improve the procedures.</p>	<p>1.10. većih nepogoda; i</p> <p>1.11. i velikih požara u graničnoj oblasti itd.</p> <p>2. Ovi planovi treba da se odvijaju u centralnom nivou na osnovu analize rizika i identifikovanih pretnji, ali treba prilagoditi i za lokalni nivo.</p> <p>3. Osoblje u svakoj TGP treba da bude informisano o podeli odgovornosti i zadatka između organa (usluga) prisutnih u TGP.</p> <p>4. Osnovna pitanja koja se moraju uzeti u obzir jeste dostupnost tačaka za kontakt i detalji različitih lokalnih aktera treba da budu uključeni u određenim situacijama.</p> <p>5. Praktične vežbe koje uključuju sve relevantne organe i usluge se preporučuju i treba da budu u toku u cilju daljeg poboljšanja postupaka.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 9</b> <b>Intelegjenca Kriminale dhe Hetimet e Përbashkëta</b></p>	<p align="center"><b>Article 9</b> <b>Criminal Intelligence and Joint Investigations</b></p>	<p align="center"><b>Član 9</b> <b>Kriminalna Obaveštajna Služba i Zajedničke istrage</b></p>
<p>1. Autoritetet e përfshira në MIK mund të krijojnë ekipe të përbashkëta të inteligjencës kriminale dhe hetuesisë me qëllim të parandalimit, zbulimit dhe hetimit të rasteve ose një vargu të krimeve të ndërlydhura. Një ekip i inteligjencës kriminale dhe hetuesisë, mund të krijohet nga autoritetet të cilat janë plotësisht ose pjesërisht përgjegjëse për t'u marrë me rastin kriminal në fjalë.</p> <p>2. Njësitë kompetente për inteligjencë kriminale dhe hetime të përbashkëta, si në nivelin qendror dhe lokal mund të krijojnë ekipe të përbashkëta për aktivitetet e caktuara të inteligjencës kriminale dhe hetimeve të përbashkëta, duke u bazuar në analizat e përbashkëta të rrezikut dhe kërcënimeve.</p> <p>3. Forma, mënyra dhe niveli i bashkëpunimit rregullohet përmes PSO-ve dhe akteve tjera që rregullojnë fushat e veçanta të bashkëpunimit ndërmjet këtyre njësisive.</p> <p>4. Vendimi mbi krijimin dhe pjesëmarrjen në ekipet e inteligjencës kriminale dhe</p>	<p>1. Authorities involved in IBM can create joint criminal intelligence and investigations teams with the intention of preventing, detecting and investigating cases or a range of linked crimes. A criminal and investigations intelligence team can be established by authorities that are completely or partly responsible to deal with the respective criminal case.</p> <p>2. Competent units for criminal intelligence and joint investigations in central and local levels can establish joint teams for certain activities of criminal intelligence and joint investigations based on joint threat and risk assessments.</p> <p>3. The form, way and level of cooperation are regulated through SOP's and other acts that regulate different areas of cooperation between these units.</p> <p>4. The decision on establishment and participation of authorities in criminal</p>	<p>1. Organi uključeni u IUG mogu da kreiraju zajedničke timove za kriminalističku obaveštajnu službu i istraga u cilju prevencije, otkrivanja i istrage slučajeva ili niza krivičnih djela. Tim za kriminalističku obaveštajnu službu i istraga može osnovati od strane vlasti koje su u potpunosti ili delimično odgovorno za suočavanje sa krivičnom predmetu o kome je reč.</p> <p>2. Jedinice za kriminalističku obaveštajnu službu i istraga su uobičajene u centralnom i lokalnom nivou može stvoriti zajedničke timove za određene aktivnosti kriminalističku obaveštajnu službu i istrage na osnovu zajedničke analize pretnji i rizika.</p> <p>3. Oblik, način i stepen saradnje regulisano je SOP i drugih akata koji regulišu različite aspekte saradnje između tih jedinica.</p> <p>4. Dluka o osnivanju i učešće u timovima krivičnog inteligencije i istražnim organima</p>

<p>hetuesisë së autoriteteve duhet të merret nga vetë autoritetet të cilat bëjnë pjesë në punën ekipore.</p> <p>5. Vendimet mbi zinxhirin komandues të ekipit dhe krimeve mbi të cilat duhet të mblidhen informatat e inteligjencës ose të cilat duhet të hetohen nga ekipi i inteligjencës kriminale dhe hetuesisë së autoriteteve, duhet të merret gjatë krijimit të ekipit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Procedurat e bashkëpunimit ditor në Pikë Kalimet Kufitare</b></p> <p>1. Bashkëpunimi i autoritetve të përfshira në MIK, në PKK zhvillohet në baza ditore dhe atë 24 orë në ditë, 7 ditë në javë.</p> <p>2. Ky bashkëpunim realizohet përmes punës së përbashkët, briefingjeve dhe debriefingjeve të përbashkëta, takimeve të rregullta ditore, javore, mujore dhe atyre ad hoc për çështje të caktuara.</p>	<p>intelligence and investigations shall be taken by authorities themselves that are part of the teamwork.</p> <p>5. Decisions on chain of command of the team and the crimes that intelligence shall be collected for, or which shall be investigated by criminal intelligence and investigations team of the authorities, shall be taken during establishment of the team.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Procedures of daily cooperation at border crossing points</b></p> <p>1. Cooperation of the authorities involved in IBM at BCP is conducted in daily bases, 24 hours a day, 7 days a week.</p> <p>2. This cooperation is realized though joint performance, joint briefings and debriefings, regular daily, monthly and ad-hoc meetings for certain issues.</p>	<p>treba preduzeti od strane samih vlasti koji predstavljaju deo timskog rada.</p> <p>5. Odluke o lancu komandovanja ekipe i zločine koji bi trebalo da špijuniraju ili informacije koje bi trebalo da bude predmet istrage u ekipi kriminalističke obaveštajne službe i istražnim organima treba preduzeti prilikom postavljanja tima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Procedure dnevne Saradnje u tačkama graničnog prelaza</b></p> <p>1. Saradnja uključeni organa u IUG u TGP se odvija na dnevnoj osnovi i to 24 casa dnevno, 7 danau nedelji.</p> <p>2. Ova saradnja se ostvaruje preko zajedničkog rada, zajedničkih briefinga i debriefinga, uobičajenih redovnih dnevnih sastanaka, nedeljni, mesečni i ad hoc izveštaje o pojedinim pitanjima.</p>
---	---	---

<p align="center"><b>Neni 11</b> <b>Aktivitetet trajnuese të përbashkëta</b></p>	<p align="center"><b>Article 11</b> <b>Joint Training Activities</b></p>	<p align="center"><b>Član 11</b> <b>Zajedničke Aktivnosti Obučavanja</b></p>
<p>1. Trajnimi duhet të jetë një element i vazhdueshëm për stafin në të gjithë karrierën e tyre ( trajnim rifreskues, specializues dhe për mësim të aftësive, informacioneve të reja dhe të bazohet në programe dhe manuale të azhornuara rregullisht).</p> <p>2. Koncepti i MIK-ut duhet të jetë një pjesë integrale e trajnimeve. Trajnimi i përbashkët i oficerëve me profile të ndryshme mund të merret në konsideratë, në mënyrë që të inkurajohet shkëmbimi i ideve.</p> <p>3. Autoritetve të përfshira në MIK duhet të kenë një strukturë të centralizuar trajnimi dhe në varësi të madhësisë dhe të burimeve të vendit - disa zyra trajnimi në nivel lokal.</p> <p>4. Instalimi i një sistemi të trajnimit të trajnerëve mund të merret në konsideratë, me të cilin më shumë trajnerë të brendshëm do të jenë në dispozicion që sa më shpejtë të përcjellin dijen deri poshtë në nivel të terrenit.</p> <p>5. Vëmendje e veçantë do t'i kushtohet zhvillimit profesional nga fushat e</p>	<p>1. The training shall be a continuous element for the staff during their entire career (refreshing, specializing training and for learning new capabilities, information and it shall be grounded in regularly updated manuals).</p> <p>2. The IBM concept shall be an integral part of trainings. The joint training of officers with different profiles can be taken into consideration in order to encourage the exchanging of ideas.</p> <p>3. Authorities involved in IBM shall have a centralized training structure and depending on the size and resources of the place – several training offices in local level.</p> <p>4. Applying a training system for trainers can be taken into consideration, with which system more internal trainers will be available to transfer quicker the knowledge down to the field level.</p> <p>5. Particular attention will be paid to professional development in following</p>	<p>1. Obuka bi trebalo da jedan stalan element za osoblje tokom njihove karijere (obuku osveženja znanja, usavršavanje i učenje veština, novih informacija i na osnovu programa prirucnike redovno ažurirane).</p> <p>2. Koncept IUG bi trebalo da bude sastavni deo treninga. Zajednička obuka službenika različitih profila može se uzeti u obzir, u želji da podstakne razmenu ideja.</p> <p>3. Organi uključeni u IUG treba da imaju jednu centralizovanu strukturu obuke i u zavisnosti od veličine i resursa zemlje-neke kancelarije obuke u lokalnom nivou.</p> <p>4. Uvođenje jednog sistema za obuku trenera može se uzeti u obzir, u kojoj mnog unutrašnjih trenera će biti dostupni u najkraćem mogućem roku da proprate znanja do nivoa terena.</p> <p>5. Posebna pažnja će se posvetiti stručnom razvoju u sledećim oblastima:</p>

<p>mëposhtme:</p> <p>5.1. Luftimit të kimit të organizuar, kontrabandës (sidomos të narkotikëve, armëve, armëve të shkatërrimit në masë dhe mallrave me përdorim të dyfishtë);</p> <p>5.2. Luftimin dhe parandalimin e korrupsionit dhe dukurive tjera negative;</p> <p>5.3. Inteligjencës dhe hetimit;</p> <p>5.4. Analizave të rrezikut;</p> <p>5.5. Përdorimit të pajisjeve speciale.</p> <p>6. Ky bashkëpunim realizohet përmes punës së përbashkët, brifingjeve dhe debriefingjeve të përbashkëta, takimeve të rregullta ditore, javore, mujore dhe atyre ad hoc për çështje të caktuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Shfrytëzimi dhe përdorimi i përbashkët i infrastrukturës dhe pajisjeve</b></p> <p>1. Gjatë kryerjes së detyrave dhe aktiviteteve të përditshme, autoritetet e përfshira në MIK shfrytëzojnë dhe përdorin bashkërisht të gjitha pajisjet në</p>	<p>areas:</p> <p>5.1. Combating of organized crime, smuggling (especially of narcotics, weapons, weapons of mass destruction, goods with double use);</p> <p>5.2. Combating and preventing corruption and other negative occurrences;</p> <p>5.3 Intelligence and Investigations;</p> <p>5.4. Risk assessments;</p> <p>5.5 Utilization of special equipment.</p> <p>6. This cooperation is realized though joint performance, joint briefings and debriefings, regular daily, monthly and ad-hoc meetings for certain issues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Joint Utilization and use of the Infrastructure and Equipment</b></p> <p>1. During daily duties and daily activities, authorities involved in IBM share all available equipment with the purpose of prevention and detection of illicit activities.</p>	<p>5.1. Borbu protiv organizovanog kriminala, šverca narkotika (posebno, oružja za masovno uništenje i robe dvostruke namene);</p> <p>5.2. Sprečavanje i borbu protiv korupcije i drugih negativnih pojava;</p> <p>5.3. Inteligencija i istraga;</p> <p>5.4. Analize rizika;</p> <p>5.5. Upotreba specijalne opreme.</p> <p>6. Ova saradnja se ostvaruje preko zajednickog rada, zajednickih brifinga i debriefinga, uobičajenih redovnih dnevnih sastanaka, nedeljni, mesečni i onih ad hoc o pojedinim pitanjima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Zajedničko Korišćenje i Upotreba Infrastrukture i Oprema</b></p> <p>1. U obavljanju svakodnevnih poslova i aktivnosti organa uključenih u IUG zajednički upotrebljavaju i koriste svu raspoloživu opremu u cilju sprječavanja i</p>
--	---	--

<p>dispozicion me qëllim të parandalimit dhe zbulimit të aktivitetetve të kundërligjshme.</p> <p>2. Me qëllim të përmirësimit të efikasitetit, operacionalitetit dhe racionalizimit të kryerjes së detyrave të tyre dhe aktiviteve me interes të përbashkët, si dhe veprimeve të përbashkëta dhe në fusha të tjera të bashkëpunimit, autoritetet e përfshira në MIK në mënyrë të ndërsjellë, ofrojnë ekspertizë të veçantë dhe asistencë teknike.</p> <p>3. Me qëllim të kryerjes së detyrave zyrtare, autoritetet e përfshira në MIK mund të relacion reciprok të bëjnë shfrytëzimin e teknologjisë dhe pajisjeve tjera, me kusht që ajo nuk ndërhyt në kryerjen e detyrave të rregullta të autoritetit tjetër që jep në shfrytëzim pajisjen.</p> <p>4. Autoritetet e përfshira në MIK mund të blejnë dhe sigurojnë pajisje teknike për përdorim të përbashkët;</p> <p>5. Forma dhe mënyra e shfrytëzimit të përbashkët të hapësirave dhe pajisjeve rregullohet përmes PSO-së përkatëse.</p>	<p>2. With the intention of improving the efficiency, operationally and rationality of their duties and activities with common interest, and also in other areas of cooperation, authorities involved in IBM mutually provide special expertises and technical assistance.</p> <p>3. With the intention of performing official duties, authorities involved in IBM can utilize other equipment with mutual relation, with the condition that this does not interfere in performing of regular duties of the other authority that offers the device for use.</p> <p>4. Authorities involved in IBM can purchase, provide technical equipment for common use;</p> <p>5. The form and way of common utilization of environments and equipment is regulated with respective SOP.</p>	<p>otkrivanja ilegalnih aktivnosti.</p> <p>2. U cilju poboljšanja efikasnosti, operativnosti i racionalizaciju u obavljanju svojih poslova i aktivnosti od zajedničkog interesa i zajedničkih akcija i drugim oblastima saradnje organa uključeni u IUG u cilju pružanja međusobne posebne ekspertizu i tehnička pomoć.</p> <p>3. Radi obavljanja službene dužnosti, nadležni za međusobnom odnosu organa uključeni u IUG mogu koristiti tehnologije i druge opreme, pod uslovom da ne ometa redovne dužnosti drugog koju daje drugom organu da koriste uređaj.</p> <p>4. Organi uključeni u IUG-a mogu kupiti tehničku opremu za opštu upotrebu;</p> <p>5. Oblik i način korišćenja zajedničkih prostora i opreme je regulisano preko odgovarajućih SOP.</p>
---	--	---

<p align="center"><b>Neni 13</b> <b>Procedurat Standarde të Operimit dhe Marrëveshjet për Bashkëpunim ndërmjet Agjencive</b></p>	<p align="center"><b>Article 13</b> <b>Standard Operating Procedures and Cooperation Agreements between Agencies</b></p>	<p align="center"><b>Član 13</b> <b>Standardne Procedure Operisanja i Sporazumi za Saradnju između Agencija</b></p>
<p>1. Format e bashkëpunimit ndërmjet autoriteteve të përfshira në menaxhimin e integruar të kufirit, bazuar në këtë Udhëzim Administrativ, duhen më tepër të specifikohen përmes Procedurave Standarde të Operimit, marrëveshjeve për bashkëpunim ndërmjet agjencive dhe akteve tjera.</p> <p>2. Forma, mënyra dhe niveli i bashkëpunimit do të rregullohet përmes akteve të referuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Aktet të cilat referohen në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të aprovohen nga Koordinatori Nacional për MIK ose drejtorët e autoriteteve të përfshira në MIK.</p>	<p>1. Forms of cooperation between relevant authorities involved in integrated border management based on this Administrative Instruction shall be specified through Standard Operating Procedures, cooperation agreements between agencies and through other acts.</p> <p>2. Form, way and level of cooperation will be regulated with acts referring to paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Acts that refer to paragraph 1 of this Article shall be approved by National Coordinator for IBM or by Directors of Authorities involved in IBM.</p>	<p>1. Oblici saradnje između organa uključenih u integrisano upravljanje granicom na osnovu ovog Administrativnog Uputstva, još treba da se precizira putem standardnih operativnih procedura, organizovanje saradnje između agencija i drugih akata.</p> <p>2. Oblik, način i nivo saradnje će biti regulisano preko referisanih akata iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Akti koji se referisu iz stava 1. ovog člana treba da se odobravaju od strane Nacionalnog Koordinatora za IUG ili direktora organa koji su uključeni u IUG.</p>

<p align="center"><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 14</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky Udhėzim Administrativ hyn nė fuqi shtatė (7) ditė pas nėnshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p align="right">Hashim Thaqi _____ <b>Kryeministėr i Republikės sė Kosovės</b></p> <p align="right">21/10/2013</p>	<p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p> <p align="right">Hashim Thaqi _____ <b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p align="right">21/10/2013</p>	<p>Ovo Administrativo Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisivanja od strane Premijera.</p> <p align="right">Hashim Thaqi _____ <b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p align="right">21/10/2013</p>



